

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведческих исследований

Том XXVI • 2023 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Номер посвящается юбилею монголоведа
Нины Павловны Шестиной (1898–1980)

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 24.03.2023

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvvoe.ru

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/kp5x-gtke-a669

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2023

© Коллектив авторов, 2023

В НОМЕРЕ:

- С. С. Сабрукова.** Обзор личного фонда Н. П. Шастиной (1898–1980)
в Архиве востоковедов ИВР РАН 5

ИСТОРИОГРАФИЯ. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ. ИСТОРИЯ

- Р. Ю. Почекаев.** Процесс 1251 г. и Мункесар-нойон: к вопросу о статусе судьи-дзаргучи
в Монгольской империи XIII в. 14
- Ю. И. Елихина.** Находки из Южного Хангая монголо-тибетской экспедиции
П. К. Козлова в коллекции Государственного Эрмитажа 22
- Т. Д. Скрынникова.** «Плач» Толуя в «Тайной истории монголов» 29

ФИЛОЛОГИЯ

- Ч. Заяасүрэн.** Хүүхдийн оюун ухааны хөгжилд аман зохиолын бага төрөл нөлөөлөх нь
(О влиянии малых жанров фольклора на интеллектуальное развитие детей) 35
- Г.-О. Батзаяа.** Монгол хэл, аялгуунуудыг ангилан хуваалаан түүх, өнөөгийн байдал
(История и современное состояние классификации монгольских языков и их диалектов) 41
- Ц. Б. Селеева.** Поэтические особенности калмыцких народных загадок 61
- Б.-Х. Б. Цыбикова.** Традиционный фольклор в бурятских диаспорах Китая и Монголии 73
- Д. В. Убушиева.** Иван Иванович Попов и его коллекция калмыцкого фольклора 80

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Ю. В. Болтач.** Одиннадцатые петербургские тибетологические чтения
(28 ноября 2022 г., ИВР РАН) 93
- Т. Г. Басангова.** Труды фольклористов Калмыцкого государственного
университета им. Б. Б. Городовикова за 2022 год 98
- Н. В. Ямпольская.** Рец. на: Чингис хааны нийслэл Хархорум хотын өв /
Ред. А. Энхтөр, ерөнхий ред. Г. Эрэгзэн, С. Чулуун. 2021. – 244 х. 101

IN MEMORIAM

- М. П. Петрова.** Памяти Д. Цэдэва (1940–2023) 105

Д. В. УБУШИЕВА

ИВАН ИВАНОВИЧ ПОПОВ И ЕГО КОЛЛЕКЦИЯ КАЛМЫЦКОГО ФОЛЬКЛОРА

Статья посвящена собирателю калмыцкого устного народного творчества И. И. Попову и описанию его фольклорной коллекции. Его рукописные книги, хранятся в Государственном архиве Ростовской области и в Монгольском фонде Института восточных рукописей РАН. Фольклорная коллекция И. И. Попова по времени записи является одной из ранних и содержит девять рукописных книг, в которых зафиксированы песнь эпоса «Джангар», пятьдесят одна сказка, легенды, предания, пословицы, поговорки, загадки, приметы, обрядники, буддийские сочинения, ритуальные тексты праздника Урюс сар, сутра Белого старца, сказывание по кости и многое другое. Установлены даты жизни и смерти И. И. Попова (1859–1925), а также документально подтверждено, что собиратель калмыцкого фольклора имел степень кандидата права и с 1899–1914 гг. трудился мировым судьей. Введение в научный оборот данного собрания, расширит научные знания по культуре калмыков, позволит в определенной степени по-новому взглянуть на связи фольклора калмыков с другими родственными и неродственными народами, а также даст монголоведам возможность для типологических исследований.

Ключевые слова: Иван Иванович Попов, «ясное письмо», запись и сохранение калмыцкого фольклора, эпос «Джангар», сказки, легенды, предания, пословицы, поговорки, загадки, приметы, обрядники, буддийские сочинения, ритуальные тексты праздника Урюс сар, сутра Белого старца, сказывание по кости, комментарии, перевод на русский язык.

Благодарность: Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20–012–00287 «Инеднты калмыцкого фольклора из архива И. И. Попова».

Об авторе: Убушиева Данара Владимировна, кандидат филологических наук, независимый исследователь (Россия) (bib.danara@yandex.ru) ORCID 0000-0002-5547-4006.

© ИВР РАН, 2023

© Убушиева Д.В., 2023

Одним из крупных собирателей фольклора калмыков является Иван Иванович Попов. До нас дошли девять его рукописных книг. Собранный им коллекция содержит образцы разных жанров — это песнь эпоса «Джангар», 51 сказка, 18 преданий, 179 пословиц и поговорок, 309 загадок, 63 буддийские поучительные истории, образец «Кемэлһдг ясна бичг» («Сказывание по кости»), сутра о Белом старце, ритуальные тексты праздника летнего солнцестояния «Урсин бичг» («Сочинение Урюс сара»), «Һадсни йөрэл» («Благопожелание у прикола [для скота]»), обрядник «Хамг му йорин оршв» («Книга плохих предзнаменований») с отвращениями, переводы на русский язык буддийских сутр — «Алмазная сутра», «Сутра Будды Амитабхи», «Сутра трех груд», «Ответы Бхараты», «На-

ставления Джебдзун-дамба-хутухты», восьмая глава «Моря притч». Важным дополнением к данным образцам фольклора и религиозной литературы являются комментарии И. И. Попова. В них собиратель приводит отдельные образцы калмыцкой устной речи, а также обряды, приметы, проклятья, благопожелания, дразнилки, ураны, игры, рисунки и множество других важных свидетельств о быте калмыков.

Собиратель калмыцкого фольклора Иван Иванович Попов

О самом собирателе достоверных сведений мало. Большая часть информации нами взята из его же рукописных книг, в которых И. И. Попов оставлял приписки, пометы, свидетель-

ствующие о его личной жизни, и из немногих упоминаний о нем другими исследователями.

В одной из книг он пишет: «Как раз накануне моего рождения и именин, в ночь с 20 на 21 июля 1906 года на 47 году моей жизни родился у меня от Пелагеи Петровины Шушлиной сын, которого я думаю назвать Иваном» [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 161r]. Исходя из этого, может быть установлен год рождения И. И. Попова — 1859 г. Приблизительная дата смерти указана В. А. Закруткиным во вступительной части к изданию «Калмыцкий эпос „Джангар“» 1940 г., где отмечено: «лет пятнадцать тому назад Попов умер» [Калмыцкий эпос «Джангар», 1940. С. 254]. Таким образом, предположительные даты жизни и смерти И. И. Попова приходятся на 1859–1925 гг.

На титуле каждой рукописной книги отмечается место записи — частный зимовник в балке Средняя Аюла. В течение многих лет И. И. Попов жил в собственном зимовнике, находившемся в местности балка Средняя Аюла на 1 участке Донского частного коннозаводства в области войска Донского, где он и его отец Иван Михайлович Попов разводили и выращивали жеребцов и маток улучшенной донской породы [Номикосов, 1900. С. 63]. В «Памятной книжке области войска Донского» частный зимовник Поповых, находившийся в западной части на 1-м участке Сальского округа, значится с 1890 г.¹ до 1915 г. [ПКОВД 1890. С. 407; ПКОВД 1915. С. 117–118].

Ростовский литературовед В.А. Закруткин пишет, что «Иван Иванович Попов большую часть своей жизни провел на Дону. Еще в девяностых годах прошлого столетия он, после окончания Лейпцигского университета, уехал в глушь донских степей. Что заставило Попова поселиться в глуши — неизвестно. Вряд ли можно думать, что конский завод, который достался Попову по наследству, мог послужить причиной отшельнической жизни молодого человека, особенно после Лейпцига. Поселившись в степной балке Аюла, И. И. Попов почти безвыездно прожил там более двадцати лет. Единственными товарищами его разъездов по

степи были табунщики-калмыки. Калмыков вокруг Аюлы было много. И вот, живя в глуши, Попов все свое свободное время посвящает изучению этнографии донских калмыков. Интерес к калмыкам превратился у Попова в страсть. Он ездит от зимовника к зимовнику в поисках материалов и непрерывно записывает» [Калмыцкий эпос «Джангар», 1940. С. 253–254].

Составитель книги «Очерки географии Всеволодского Войска Донского» В. В. Богачев писал следующее: «Мы даем очерк, написанный по нашей просьбе Иваном Ивановичем Поповым, лучшим в России, и вероятно вообще, ученым знатоком калмыков (также монгольских языков и литературы), который, по окончании университетского курса и завершения образования в Лейпциге, поселился, среди калмыков и жил двадцать лет, полюбив этот народ, переболев его горестями и радуясь малым его радостям. Как часто случается с русскими учеными, он почти ничего не опубликовал, а большевики, во время своего хозяйничанья в задонских степях, уничтожили его громадную библиотеку и многочисленные рукописи его изысканий» [Очерки географии... 1919. С. 283–284].

Об образовании И. И. Попова выше указано, что он закончил Лейпцигский университет, сам же собиратель подписывал свои рукописные книги так — «...кандидата права С.-Петербургского университета коннозаводчика Донск.[ого] Ч.[астного] Конн.[озаводства] И. И. Попова» [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 1r].

Это подтверждается записью в «Памятной книжке области войска Донского», где И. И. Попов числится почетным мировым судьей в степени кандидата права с 1899 г. до 1914 г. включительно [ПКОВД 1899. С. 184; ПКОВД 1914. С. 345].

О работе судьей И. И. Попов писал и сам: «Когда я был судьей, то мне дал свои записки чиновник Дамба Ремелев (Эрмелев). Там я нашел несколько загадок» [ГАРО. СИФ. № 13807. Л. 64r–64v].

Изучение рукописных материалов И. И. Попова дает основание говорить о нем и как об ученом. В предисловии к книге со сказками И. И. Попов описывает свои достижения по

¹ Данных по зимовникам за предыдущие годы нет.

изучению калмыцкого языка: *«Живя среди калмыков и заинтересовавшись этим народом, старался я, сколько-нибудь, изучить и язык их, будучи убежден, что только одно такое изучение познакомит меня в достаточной мере с ними. Выучившись самоучкой, благодаря грамматикам Попова, Бобровникова и Шмидта читать и писать старым и новым письмом монгольским, я, отвлекаемый собственными занятиями, часы досуга посвящал дальнейшему изучению языка. Пользуясь, благодаря моему отцу, сочувственно относящемуся к моим занятиям книжными [нрзб.], которые были только возможно достать, старался я сблизить книжный и разговорный языки калмыков, но это было нелегко и отнимало много времени. Но раз задуманное горело передо мною яркой звездой в сумрачный [нрзб.] изучения без проводника, советника, наставника, а уже потраченный труд не давал возможности бросить раз начатое дело»* [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 3r–4v].

Среди собирателей калмыцкого фольклора И. И. Попов выделяется скрупулезным отношением к паспортизации зафиксированных материалов. Он записывает имена информантов, отмечает место записи, указывает дату (число, месяц, год). Другой его особенностью как собирателя является фиксация версий и вариантов одного и того же произведения.

Его рукописные книги имеют общую структуру: титул, оглавление, предисловие, образцы фольклора на «ясном письме», транскрипция кириллицей (с дополнительными знаками для обозначения звуков калмыцкого языка, долгих и неясных гласных), перевод на русский язык, комментарии. В оформлении рукописных книг использовались рамки с «полисадником», исполненные разноцветными чернилами, рисунки и прочее.

Единственной опубликованной работой И. И. Попова является очерк «Донские калмыки-казаки», размещенный в «Очерках географии Всевеликого Войска Донского» [Очерки географии... 1919. С. 284–329]. В данном очерке подробно описаны исторические сведения, реалии быта, обрядовая традиция, сопровождаемая вербальным компонентом. Освеще-

но значение просветительской деятельности Зая-Пандиты и создание им ойратского «ясного письма». Этот же очерк И. И. Попова издан отдельно под названием «Донские калмыки» [Попов 1919].

Рукописные материалы И. И. Попова демонстрируют его знания монгольского, санскритского, тибетского, немецкого, латинского и других языков. В отдельных частях рукописных книг И. И. Поповым произведены записи на этих языках, а также даны его собственные переводы. И. И. Попов выписывал, изучал и применял в своей работе известные ему грамматики, словари и другую литературу того времени, ссылки на которые он оставил в своих рукописных книгах.

Так, в одной из своих рукописных книг И. И. Попов приводит часть перечня, используемой им научной литературы, который имеет четыре раздела — грамматики, словари, путешествия и этнография и история, право, образцы народной литературы. *«Список сочинений, которыми я руководствовался при записи настоящих сказок и имеющихся в моей библиотеке. I. Грамматики: 1) Грамматика Монгольского языка. Сочиненная Я. Шмидтом. С.-Петербург, 2) Грамматика калмыцкого языка, сочинения А. Попова. Казань 1847 г., 3) Грамматика монгольско-калмыцкого языка, сочинения А. Бобровникова. Казань 1849 г., 4) Грамматика тибетского языка, сочиненная Я. Шмидтом. С.-Петербург. 1839 г.; II. Словари: 5) Монгольско-немецко-русский словарь с присовокуплением немецкого и русского алфавитных списков, составленный Я. Шмидтом. С.-Петербург 1835 г., 6) Монгольско-русско-французский словарь, составленный Осипом Ковалевским. III тома. Казань, 1844–1849 гг., 7) Русско-калмыцкий словарь, составленный Константином Голстунским. С.-Петербург, 1860 г., 8) Краткий русско-калмыцкий словарь, составленный Свящ. Парменом Смирновым. Казань 1857 г., 9) Русско-калмыцкий словарь. Составлен по приказанию Главного попечителя калмыцкого народа, учителем калмыцкого языка Саджирхаевым. 1868 г., 10) Тибетско-русский словарь с присовокуплением алфав. списка, составленный Я. Шмидтом. С.-Петербург 1843 г., 11) Ки-*

- тайско-русский словарь. Д. А. Пешурова. СПб. 1887 г., 12) Первоначальный учебник русского языка для калмыков. Казань 1892 г.; III. Путешествия и этнография: 13) Путешествие через Монголию в Тибет к столице Тале-Ламы. Сочинение Гюки Гаве. Москва 1866 г., 14) Очерк путешествия в Гималаи 2-на и 2-жи Верецагиных. Только II часть. С.-Петербург 1884 г., 15) Путевые записки Нила архиепископа Ярославского. Ярославль 1874 г., 16) Путешествие в Китай. Е. Ковалевского. 2 тома. С.-Петербург 1853 г., 17) Записки о Китае 2-жи Бурбулон. СПб., 1885 г., 18) Записки о Монголии, сочиненные монахом Иакинфом. 2 тома в 4-х частях. СПб. 1828 г., 19) Е.Ф. Тимковский Путешествие в Китай через Монголию. Часть III. СПб. 1824 г., 20) И. П. Минаев. Очерки Цейлона и Индии. 2 части. С.-Петербург 1878 г., 21) Сергей Меч. Центральная Азия. Москва 1886 г., 22) [нрзб.], 23) Очерки быта астраханских калмыков И. А. Житецкого. Москва 1893 г., 24) [нрзб.], 25) Санскрин Курэдэ. Священные калмыцкие изображения и сведения о донских калмыках Траилина. Ново-Черкасск 1872 г., 26) Города Северной Монголии. А. Позднеева. СПб. 1880 г., 27) Исторические и статистические сведения о калмыках, кочующих в Астраханской Губернии. Костенкова. СПб. 1870 г., 28) Принципы жизни Китая. С. Георгиевского. СПб. 1888 г.; IV. История, право, образцы народной литературы: 29) Монгольская летопись Эрдэнийн Эрихэ. Материалы для истории Халхи. А. Позднеева. СПб., 1883 г., 30) Ургинские хутукты. Исторический очерк их прошлого и современного быта. А. М. Позднеева. СПб. 1880 г., 31) Народы-старцы: Китай, Япония, Индия: Ист. Беседы. В. Андреева. СПб. 1874 г., 32) [нрзб.], 33) Труды Восточного отдела Императорского Русского археографического общества. Часть шестая. СПб. 1858 г. Алтан Тобчи. Монгольская летопись в подлинном тексте и переводе с примечаниями калмыцкого текста истории Убаши-Хунтайджия и его войны с ойратами тоже часть седьмая. СПб. 1861 г. Сборник летописи История монголов сочинение Рашид-Эдина, 35) Памятники исторической литературы астраханских калмыков. В подлинном калмыцком тексте, издан А. Позднеевым. СПб. 1885 г., 36) К истории Зюнгарских калмыков. А. Позднеева. СПб. 1887 — того же автора Об отношениях Европейцев к Китаю. СПб. 1887 г., 37) Материалы для истории инородцев юго-западного Китая. 2 часть. Ивановского. СПб. 1887 г., 38) Черная вера или шаманство у монголов и другие статьи Дорджи Банзарова. СПб. 1891 г., 39) К истории права русских инородцев. Древний монгольско-калмыцкий или ойратский устав взысканий Ф. И. Леонтовича. Одесса 1879 г., 40) Калмыки. Исторический очерк. Новолетова. СПб. 1884 г., 41) Монголо-ойратские законы. 1646 г. Голстунского, 42) Хангалов. Новые материалы о шаманстве у бурят. (Зап. Вост. Сиб. Отдел. Им. Русс. Геогр. Общества по этнографии. Т. II. Вып. I. Иркутск 1890, Т. II. Вып. II. Шаманские поверья инородцев Восточной Сибири. Иркутск 1890 г., 43) Бурятские сказки и поверья, собранные Затопляевым и Хангаловым и другими. Иркутск, 1884 (Зап. Вост. Сиб. Отдел. Им. Русс. Геогр. Общества Т. I. Вып. I., 44) Сказания бурят, записанные разными собирателями. Иркутск 1890 (Зап. Вост. Сиб. Отдел. Им. Русс. Геогр. Общества), 45) Образцы народной литературы монгольских племен. Народные песни монголов А. Позднеева. СПб. 1880 г., 46) Калмыцкие народные сказки в подлинном калмыцком тексте. Издал Позднеев. СПб. 1886 г., 47) Общепонятное наставление калмыкам о том, как должно жить, чтобы не заболеть холерой, и как подать первоначальную помощь заболевшим холерою до прибытия врача. Бадмаев. Казань 1893 г., 48) Подвиги исполненного заслуг героя Богды Гессер хана, истребителя десяти зол в десяти странах. Геройское предание монголов. Я. И. Шмидта. СПб. 1836 г. Продолж. перечня след. др. тетр.» [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 158г–160г].
- В. А. Закруткин пишет, «очевидно, время от времени напоминая о себе лейпцигским коллегам, он получает по почте все, что появляется в печати о калмыках не только в России, но и в Европе. Так постепенно растет библиотека Попова, которой, судя по ее жалким остаткам, мог бы позавидовать любой ученый-монголист» [Калмыцкий эпос «Джангар», 1940. С. 254].
- И. И. Попов и сам упоминает людей, всячески помогавших ему. Так, он благодарит бакши

донских калмыков Аркадия Чубанова: «за его сочувственное отношение к моему делу означения с бытом и религией наших калмыков, выразившееся им в постоянной присылке книг, меня интересующих» [ГАРО. СИФ. № 13811. Л. 80v].

Одну из книг со сказками И. И. Попов посвящает своему отцу и пишет на титуле следующее: «Моему драгоценному папе Ивану Михайловичу Попову <...> Как плод его же попечений... Посвящаю...» [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 2r].

Следует отметить неоднократное замечание И. И. Попова о том, что Кирсан и Лиджи, помогавшие ему в разъяснении непонятных слов, часто не понимали друг друга, что, скорее всего, говорит о принадлежности к разным субэтническим калмыцким группам. В связи с чем нами намеренно избегается отнесение фольклорных материалов, записанных И. И. Поповым, к числу только калмыков бузавов. Собиратель в названии своих книг пишет о донских калмыках, достоверно нам не известно, но вернее будет считать эти материалы, достоянием калмыцкого народа в целом.

Коллекция калмыцкого фольклора И. И. Попова

Относительно количества рукописных книг И. И. Попова В.А. Закруткин писал следующее: «часть этого собрания (девять книг) хранится в Архивном отделе УНКВД Ростовской области; часть исчезла в то время, когда фонд Попова находился в бывшем Ростовском областном архивном управлении» [Калмыцкий эпос «Джангар», 1940. С. 254].

В настоящее время нам известно о девяти рукописных книгах, автором которых является Иван Иванович Попов. Восемь рукописных книг хранятся в ГАРО и одна рукопись в виде потхи находится в коллекции А. М. Позднеева в монгольском фонде Института восточных рукописей РАН [ИВР РАН. Монгольский фонд. С. 197].

Рукопись под названием «aršani nomiin tuuĵi» («Истории нектарного учения»), находящаяся в коллекции А. М. Позднеева, имеет

приписку, идентифицирующую автора: «ene tuuĵigi bi iban ibanobiĉi porob salĵajĵi biĉibei» («Эти истории отобрал и записал я — Иван Иванович Попов») [ИВР РАН. Монгольский фонд. С. 197. Л. 126].

Данная книга потхи содержит шестьдесят три образца поучительных историй, записанных на «ясном письме». Она не имеет научного аппарата (содержания, вступительной статьи, переводов, комментариев), характерного другим рукописным книгам И. И. Попова.

Исследователь Б. В. Меняев относительно данных образцов отмечает: «Каждый из 63 рассказов сборника — это законченное повествование, наполненное буддийской дидактикой и завершающееся краткой сентенцией. Некоторые из сюжетов перекликаются с рассказами из известного в монгольской литературе сборника джатак и авадан „Сутра о мудрости и глупости“. ...В сборник включены джатаки, главным героем которых выступает Будда. <...> Главная мысль, которая проходит красной нитью через все рассказы сборника, заключается в том, что результатом благих и неблагих деяний является добровольный выбор самого человека» [Меняев, 2011. С. 76].

Относительно нахождения книги потхи «aršani nomiin tuuĵi» («Истории нектарного учения»), составленной И. И. Поповым в коллекции А. М. Позднеева в монгольском фонде Института восточных рукописей РАН [Сазыкин, 1988. С. 353], можем предположить, что она была приобретена А. М. Позднеевым во время командировки в 1918 г. в калмыцкие степи в пределах земли Войска Донского, Астраханской и Ставропольской губерний [Иориш, 2003. С. 27]. Позже в 1920 г. последовало назначение А. М. Позднеева профессором Донского университета, вскоре, после чего он скончался в Ростове-на-Дону [Там же].

Теперь о восьми рукописных книгах И. И. Попова, хранящихся в ГАРО. Следует отметить, что в данном архиве рукописные книги собирателя, хранятся в разных фондах. Так, рукописные книги под № 13805, 13806, 13807, 13808, 13809, 13810 и 13811 находятся в библиотеке архива [ГАРО. СИФ. № 13805, 13806, 13807, 13808, 13809, 13810, 13811], тогда как книга под

№ 1387 помещена в Фонд 55. Попова Харитона Ивановича [ГАРО. Ф. 55. Оп. 1. Д. 1387].

Три рукописные книги собирателя содержат калмыцкие народные сказки. Первой следует считать книгу под № 13805 с общим названием «Народные сказки донских калмыков», оформленную работниками архива. Так как рукописная книга условно разделена на две части. Первая часть рукописи под названием «Калмыцкие народные сказки, изданные профессором монгольского и калмыцкого языков в С.-Петербургском университете А. М. Позднеевым в переводе на русский язык кандидата права С.-Петербургского университета коннозаводчика Донск. Ч. Конн. И. И. Попова» содержит переводы сказок: 1) «Сказка про двоих: сына богача Манджин Зарлика и парня его работника», 2) «Сказка про сироту-бедняка парня Бош и его самостреле Тош», 3) «Сказка про мудрого Харца, сына густо-бородого Бээде Мудрого», 4) «Сказка про семнадцатилетнего сына богатого человека», 5) «Сказка про сына Тангад-хана, Умного-Мудрого Харада» [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 1r–44v], изданных А.М. Позднеевым в 1886 г. [Калмыцкие народные сказки, 1886]. Вторая часть книги называется «*buzabai xalimayudiyin tuulis bi ivan ivanovici porov tedeniige bicibei*» («Сказки калмыков-бузавов, записал я, Иван Иванович Попов»). В этой части представлено сорок две сказки, зафиксированных на «ясном письме» [ГАРО. СИФ. № 13805. Л. 45r–160v]. В конце данной рукописи имеется отметка о продолжении в следующей тетради.

Следующая, вторая, книга со сказками под № 13806 озаглавлена «Народные сказки донских калмыков в русском переводе. Перевел с примечаниями И. И. Попов» и содержит переводы на русский язык предыдущих сорока двух сказок с указанием имен информантов, а также обширными комментариями [ГАРО. СИФ. № 13806. Л. 1r–164v].

Отметим имена исполнителей сказок: Улан Бальдинова — сказки № 1, 8, 9, 22; Кюгюльте Цединов — сказки № 2, 3, 4, 10; Кирсан Атинов — сказки № 7, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21; Наран Уланов — сказка № 13; Унджу Бэтюдов Нембирков — сказки № 20, 23, 27, 28, 30, 32, 37;

мальчик Унджу — сказка № 26; Лиджи Наминов Шарапов — сказки № 24, 25; Лиджи Шарапов — сказки № 29, 31, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41. Образцы под № 5, 6, 42 даны без указания имени информанта.

Третья книга с калмыцкими сказками под № 13810 имеет название «Народные сказки донских калмыков. В оригинальном калмыцком тексте и русском переводе с примечаниями. Собрал и со слов калмыков записал И. И. Попов». В этой книге представлено девять сказочных сюжетов с переводами. Информантами стали: Санджи Дюрдянов Асанов — сказка № 1, 2; Улан Бальдинова — сказка № 3; Дорджи Арсаланов — сказка № 4; Кюгюльте Цединов Бальдинов — сказки № 5, 7; Бэтюд Нембирков — сказка № 6; Лиджи Наминов Шарапов — сказка № 9; без указания сказителя осталась сказка № 8.

Всего И. И. Попов записал 51 сказку. Это богатырские, волшебные, бытовые, о животных и кумулятивные сказки. Многие из них не находят соответствий в указателях сказочных сюжетов (АТ, СУС) и являются локальными по характеру бытования. Более того, отдельные образцы не имеют вариантов среди опубликованных сказочных сюжетов калмыков.

Рукописная книга с № 13809 названа составителем «Былевые сказания донских калмыков» и содержит калмыцкие легенды и предания [ГАРО. СИФ. № 13809]. В ней представлено 18 образцов, 17 из которых записаны от Кирсана Атинова и одно от Арсалана Мукёвюнова.

Рукописная книга № 13807 «Загадки донских калмыков в подлинном тексте и переводе. Собрал и записал И. И. Попов» содержит 309 загадок, включая триады [ГАРО. СИФ. № 13807].

Рукописная книга № 1387 «Пословицы и поговорки донских калмыков в оригинальном тексте и русском переводе. Собрал и записал И. И. Попов» насчитывает 179 образцов [ГАРО. Ф. 55. Оп. 1. Д. 1387].

Образцы последних трех книг (предания, загадки, пословицы и поговорки) включены в книгу «Инедиты калмыцкого фольклора из архива И. И. Попова: несказочная проза и малые жанры» [Инедиты... 2021], изданную в рамках проекта РФФИ «Инедиты калмыцкого фоль-

клора из архива И. И. Попова», посвященного введению в научный оборот фольклорного наследия И. И. Попова.

Две рукописные книги в коллекции И. И. Попова имеют одинаковое название. Это рукописные книги № 13808 Том 1 «Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова» и № 13811 Том 2 «Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова».

В рукописную книгу под № 13808. Том 1-й. «Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова» вошли отрывки из «Джангара», которые И. И. Попов переписывает на «тодо бичиг» и переводит на русский язык по изданию 1864 г. «Убаши хун-тайджин тууджи, народная калмыцкая поэма Джангара и Сиддиту кюриин тууль», подготовленному К. Ф. Голстунским [Убаши хун-тайджин тууджи... 1864].

Затем следует непосредственная запись эпического образца, сделанная И. И. Поповым, которая названа «Калмыцкий текст одной главы из Джангара, говоренного мне Бадмой Обушиновым», она представлена на 14 листах (Л. 82r–95v). В конце песни зафиксировано имя сказителя — Бадма Дорджинов Обушинов, дата — ночь декабрь 1901 г., и место — Средняя Аюла.

Текст записан на кириллице с применением дополнительных знаков для обозначения калмыцких звуков, долгих и неясных гласных, сплошным прозаическим текстом без разбивки на стихотворные строки. В оригинальном тексте обнаружены лишь единичные зачеркивания и исправления. Также встречаются слова, к которым в круглых скобках были даны иные варианты написания.

Сам И. И. Попов о фиксации песни эпоса от Бадмы Обушинова писал следующее: *«недавно слышали мы, что один молодой калмык знает кое-что из „Джангара“. Это побудило нас обратиться к нему с просьбой рассказать нам о „Джангаре“. Особенным речитативом передал он нам слушающим»* [ГАРО. СИФ. № 13808. Л. 119].

В предисловии собиратель приводит мнение народа об эпосе: *«она так велика, говорят калмыки, что если бы записать ее, то она*

могла бы сделаться вьюком двадцати девяти белых верблюдов — дромадеров. И это потому, что простые двугорбые верблюды не подняли бы „Джангар“ только более сильные, чем они — дромадеры могут сделать это. Белыми же они должны быть потому, что эта поэма так чиста, белоснежна, что везти ее могут только белые животные» [ГАРО. СИФ. № 13808. Л. 3r].

Также им отмечены представления об исполнителях «поэмы»: *«Подвиги фантастического князя — богатыря Джангара, по имени которого названа и сама поэма, воспеты воскресшим от смерти человеком, своего рода тенью, призраком, „не имеющим рода — корня, а потому и не способным произвести плод — потомство“. Поэтому кто увлечется Джангаром — будет без потомства, его род прервется»* [ГАРО. СИФ. № 13808. Л. 3r]. К сожалению, кроме этих разрозненных рассказов от Бадмы Обушинова и Лиджи Шарапова ему больше ничего не удалось узнать о бытовании эпоса среди донских калмыков.

В рукописной книге № 13811. Том 2-й. «Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова» представлено одиннадцать сочинений [ГАРО. СИФ. № 13811]. Это «Наставления Джебдзун-дамба-хутухты», «Сутра Будды Амитабхи», «Алмазная сутра», «Ответы Бхараты», «Сутра трех груд» с присовокуплением тибетского текста, записанного кириллицей, «Сутра Белого старца», восьмая глава «Моря притч» и ритуальные тексты праздника летнего солнцестояния Урюс сар «Урсин бичг», а также текст сказывания по кости «Кемэлһдг ясна бичг» и сочинение о плохих предзнаменованиях «Хамг му йорын бичг».

В отличие от других книг в данной рукописи нет текстов на старокалмыцком «ясном письме», исключение составляют титульные листы отдельных сочинений, окончание комментария о пользе чтения «Алмазной сутры» и словарь в примечаниях к «Сутре Будды Амитабхи». В тексте встречаются также пометы на тибетском языке, свидетельствующие о знании И. И. Поповым данного языка. Отдельные образцы представлены в калмыцком тексте и русском переводе, другие — только в русском переводе собирателя.

Столь обширный и разножанровый материал, собранный И. И. Поповым среди калмыков на рубеже XIX–XX вв., был в поле зрения многих исследователей. Впервые к фольклорному наследию И. И. Попова обратился Б. В. Лунин, который в 1938 г. издал книгу «Сказки донских калмыков», где было опубликовано пятнадцать сказок. Как пишет автор публикации, «большинство этих сказок записал долго живший среди калмыков донской краевед Иван Иванович Попов. <...> Литературно переработал сказки Б. В. Лунина, дополнив некоторые из них по записям других лиц» [Сказки донских калмыков, 1938. С. 4]. Отдельные сказки, записанные И. И. Поповым на калмыцком и русском языках, публиковались — как правило, в значительной литературной обработке — в целом ряде изданий: «Сказки донских калмыков» [Сказки донских калмыков, 1938], «Народное творчество Калмыкии» [Народное творчество Калмыкии, 1940], «Хальмг туульс» («Калмыцкие сказки») [Хальмг туульс, 1961], «Калмыцкие народные сказки» [Калмыцкие народные сказки, 1961], «Калмыцкие сказки» [Калмыцкие сказки, 1962], «Калмыцкие народные сказки» [Калмыцкие народные сказки, 1962], «Калмыцкие народные сказки» [Калмыцкие народные сказки, 1978], «Хальмг туульс» («Калмыцкие сказки») [Хальмг туульс, 1979], «Саглр ээжин туульс» («Сказки бабушки Саглр») [Саглр ээжин туульс, 1989], «Сандаловый ларец» [Сандаловый ларец, 2002].

К 500-летию юбилею был приурочен ряд изданий эпоса «Джангар» в переводе на русский язык. Ростовский писатель и литературовед В. А. Закруткин вслед за Б. В. Луниным обращается к рукописным материалам И. И. Попова, в которых обнаруживает эпическую песнь, записанную от Б. Обушинова. Приведем слова самого В. А. Закруткина, «рукопись И. И. Попова, недавно обнаруженная, хранится в архивном отделе Управления НКВД Ростовской области и представляет собою большую тетрадь типа конторской книги в 155

листов. Эта тетрадь содержит записи «Джангара» на калмыцком языке в монгольской и русской транскрипции, а также несколько отрывочных переводов «Джангара», сделанных самим собирателем. Полностью И. И. Попов записал от Бадмы Обушинова только одну песню об Улан-Хонгоре, но не перевел ее на русский язык до конца. Перевод второй половины этой песни принадлежит мне» [Калмыцкий эпос «Джангар», 1940. С. 4]. В 1940 г. он издает законченный им русский перевод, начатый собирателем И. И. Поповым, под названием «Песня об Улан-Хонгоре» сказителя Бадмы Доржиновича Обушинова [Калмыцкий эпос «Джангар», 1940].

В разное время сообщали информацию об И. И. Попове, а также обращались к рукописным материалам собирателя Ц.-Д. Номинханов [Номинханов, 1967], П. Э. Алексеева [Алексеева, 2010], Т. Г. Басангова [Басангова, 2002; Басангова, 2017], Д. Э. Басаев [Басаев, 2004], Б. Б. Горяева [Горяева, 2012; Горяева, 2020; Горяева, 2021(а); Горяева, 2021(б)], Д. В. Убушиева [Убушиева, 2011; Убушиева, 2016; Убушиева, 2017; Убушиева, 2018; Убушиева, 2020(а); Убушиева, 2020(б); Убушиева, 2021(а); Убушиева, 2021(б); Убушиева, 2021(в); Убушиева, 2022] и С. В. Мирзаева [Мирзаева, 2020а; Мирзаева, 2020б; Мирзаева, 2021].

Несмотря на многочисленные обращения к фольклорной коллекции И. И. Попова, даже по прошествии более ста лет эти материалы остаются труднодоступными ввиду фиксации на «ясном письме», а также специфического почерка собирателя, из-за которого они малочитабельны. Введение в научный оборот данного собрания, являющегося одним из наиболее ранних по времени записи, расширит научные знания по культуре калмыков, позволит в определенной степени по-новому взглянуть на связи фольклора калмыков с другими родственными и неродственными народами, а также даст монголоведам возможность для типологических исследований.

Источники

- ГАРО. СИФ. № 13805: Народные сказки донских калмыков // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13805. Л. 1r–160r.
- ГАРО. СИФ. № 13806: Народные сказки донских калмыков в русском переводе. Перевел с примечаниями И. И. Попов // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13806. Л. 1r–164r.
- ГАРО. СИФ. № 13807: Загадки донских калмыков в подлинном тексте и переводе. Собрал и записал И. И. Попов // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13807. Л. 1r–69v.
- ГАРО. СИФ. № 13808: Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова. Т. 1 // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13808. Л. 1r–147v.
- ГАРО. СИФ. № 13809: Былевые сказания донских калмыков // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13809. Л. 1r–87v.
- ГАРО. СИФ. № 13810: Народные сказки донских калмыков. В оригинальном калмыцком тексте и русском переводе с примечаниями. Собрал и со слов калмыков записал И. И. Попов // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13810. Л. 1r–174v.
- ГАРО. СИФ. № 13811: Переводы разных сочинений с калмыцкого языка на русский И. И. Попова. Т. 2. // Государственный архив Ростовской области. СИФ. № 13811. Л. 1r–128v.
- ГАРО. Ф. 55. Оп. 1. Д. 1387: Пословицы и поговорки донских калмыков в оригинальном тексте и русском переводе. Собрал и записал И. И. Попов // Государственный архив Ростовской области. Ф. 55. Оп. 1. Д. 1387. Л. 1r–54v.
- ИВР РАН. Монгольский фонд. С 197: *Aršanî potiin tuuĵi* // Институт восточных рукописей РАН. Монгольский фонд. С 197. Л. 1r–126. (Рукопись на ойратской письменности).
- Калмыцкие народные сказки 1886: Калмыцкие народные сказки. В подлинном калмыцком тексте. Издал А. Позднеев. СПб.: Литография А. Иконникова, 1886. 95 с.
- Калмыцкие народные сказки 1961: Калмыцкие народные сказки / под ред. И.К. Илишкина, У.У. Очирова. Элиста: Калмыцкое гос. изд-во, 1961. 255 с.
- Калмыцкие сказки 1962: Калмыцкие сказки / сост. и предисловие Б. О. Джимбинова. М.: Гослитиздат, 1962. 183 с.
- Калмыцкие народные сказки 1962: Калмыцкие народные сказки / под ред. И. К. Илишкина, У.У. Очирова. Элиста: Калмыцкое гос. изд-во, 1962. 331 с.
- Калмыцкие народные сказки 1978: Калмыцкие народные сказки: пер. с калмыцкого / под ред. В. Егорова. Элиста: Калмыцкое кн. изд-во, 1978. 147 с.
- Калмыцкий эпос «Джангар» 1940: Калмыцкий эпос «Джангар» / ред., вступ. ст. и примечания В. А. Закруткина. Ростов-на-Дону: Ростовское областное книгоиздательство, 1940. 272 с.
- Народное творчество Калмыкии 1940: Народное творчество Калмыкии / сост., вступ. ст., коммент. И. Кравченко. Сталинград; Элиста: Областное книгоизд-во, 1940. 315 с.
- Сагдр ээжин туульс 1989: Сагдр ээжин туульс. Считалки, скороговорки, сказки / сост. и предисл. Т.Г. Борджановой. Элиста: Калмкнигоиздат, 1989. 44 с. (на калмыцком языке).
- Сандаловый ларец 2002: Сандаловый ларец: Калмыцкие народные сказки / сост., пер., вступ. ст. Т. Г. Басанговой. Элиста: Калмыцкое кн. изд-во, 2002. 239 с.
- Сказки донских калмыков 1938: Сказки донских калмыков / сост. Б. Лунин. Ростов-н/Д.: Ростиздат, 1938. 83 с.
- Убаши хун-тайджин тууджи 1864: Убаши-хун-тайджийн тууджи, народная калмыцкая поэма Джангара и Сиддиту кюрийн туули / сост. К. Ф. Голстунский. СПб.: Литограф. Иконникова, 1864. С. 8–74.
- Хальмг туульс 1961: Хальмг туульс. 1-гч боть / сост. Б. Сангаджиева, Л. Сангаев, ред. У. Очиров. Элиста: Калмкнигоиздат, 1961. 220 х. (на калмыцком языке).
- Хальмг туульс 1979: Хальмг туульс. Переиздание / под ред. Е. А. Буджалова. Элиста: Калмыцкое кн. изд-во, 1979. 158 с. (на калмыцком языке).

Использованная литература

- Алексеева 2010: *Алексеева П. Э.* Иван Попов — собиратель калмыцкого фольклора // О людях и времени: сборник статей. Элиста: КИГИ РАН, 2010. С. 77–79.
- Alekseeva P. E.* Ivan Popov — sobiratel' kalmytskogo fol'klora [Ivan Popov, Collector of Kalmyk Folklore] // O lyudyakh i vremeni [About People and Periods]. Elista: KIGI RAN, 2010. P. 77–79.
- Басаев 2004: *Басаев Д. Э.* Устная несказочная проза калмыков // Семь звезд: Калмыцкие легенды и предания / сост., пер., вступ. ст., коммент. Д. Э. Басаева. Элиста: Калм. кн. изд-во, 2004. С. 5–28.

Basaev D. E. Ustnaya nesказochnaya proza kalmykov [Oral non-fairytale prose of the Kalmyks] // Sem' zvezd: Kalmytskie legendy i predaniya [The seven stars: Kalmyk legends and fables]. Elista: Kalmytskoe knizhnoe izdatel'stvo, 2004. P. 5–28.

Басангова 2002: *Басангова Т. Г. Сказочная традиция калмыков // Сандаловый ларец. Калмыцкие народные сказки / сост., перевод, вступ. ст., Т. Г. Басанговой. Элиста: Калм. кн. изд-во, 2002. С. 3–38.*

Basangova T. G. Skazochnaya tradiciya kalmykov [The fairytale tradition of the Kalmyks] // Sandalovyi larets: Kalmytskie narodnye skazki [The sandalwood chest: the Kalmyk folk tales]. Elista: Kalmytskoe knizhnoe izdatel'stvo, 2002. P. 3–38.

Басангова 2017: *Басангова Т. Г. Мифы, легенды и предания калмыков // Мифы, легенды и предания калмыков / подготовка текстов, пер., вступит. ст., примеч., комментарии, указатели, словарь, сверка калмыцких текстов Т. Г. Басанговой, Т. А. Михалевой. М.: Наука–Вост. лит., 2017. С. 7–29.*

Basangova T. G. Mify, legendy i predaniya kalmykov [Myths, legends and legends of the Kalmyks] // Mify, legendy i predaniya kalmykov [Myths, legends and legends of the Kalmyks]. M.: Nauka–Vost. Lit., 2017. P. 7–29.

Горяева 2012: *Горяева Б. Б. Калмыцкие пословицы и поговорки в записи И. И. Попова // Давид Кугультинов — поэт, философ, гражданин: матлы Всерос. науч. конф., посвящ. 90-летию со дня рождения выдающегося российского поэта. Элиста: Изд-во КалмГУ, 2012. С. 89–92.*

Goryaeva B. B. Kalmyckie posloviy i pogovorki v zapisi I. I. Popova [Kalmyk proverbs and sayings in I. I. Popov's record] // David Kugul'tinov — poeht, filosof, grazhdanin: materialy Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii [David Kugul'tinov: the poet, the philosopher, the citizen: Proc. of the All-Russian research conference]. Elista: Izd-vo KalmGU, 2012. P. 89–92.

Горяева 2020: *Горяева Б. Б. Археографическое описание сборника калмыцких пословиц в записи И. И. Попова // Вестник Северо-восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. 2020. № 6(80). С. 57–70.*

Goryaeva B. B. Arkheograficheskoe opisaniye sbornika kalmytskikh poslovits v zapisi I. I. Popova [Archaeographic Description of the Collection of Kalmyk Proverbs Recorded by I. I. Popov] // Vestnik Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta im. M. K. Ammosova [Vestnik of North-Eastern Federal University]. 2020. No. 6(80). P. 57–70.

Горяева 2021а: *Горяева Б. Б. Через границы языков и культур: сказки донских калмыков в записи И. И. Попова // Новый филологический вестник. 2021. № 1(56). С. 362–379.*

Goryaeva B. B. Cherez granicy yazykov i kul'tur: skazki donskih kalmykov v zapisi I. I. Popova [Across the Borders of Languages and Cultures: Tales of the Don Kalmyks Recorded by I. I. Popov] // The New Philological Bulletin. 2021. No. 1(56). P. 388–398.

Горяева 2021б: *Горяева Б. Б. Малые жанры фольклора калмыков: проблемы перевода (на материалах И. И. Попова) // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2021. № 4. С. 214–228.*

Goryaeva B. B. Malye zhanry fol'klora kalmykov: problemy perevoda (na materialah I. I. Popova) [Translation Problems of Minor Kalmyk Folklore Genres: An Insight into Materials of Ivan I. Popov] // Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS. 2021. No. 4. P. 214–228.

Инедиты... 2021: «Инедиты калмыцкого фольклора из архива И. И. Попова: несказочная проза и малые жанры» / сост., перевод Б. Б. Горяевой, С. В. Мирзаевой, Д. В. Убушиевой. Элиста: КалмНЦ РАН, 2021. 424 с.

Inédites of Kalmyk folklore from I. I. Popov's archive: non-fairytale prose and small genres / comp., translated by B.B. Goryaeva, S.V. Mirzayeva, D.V. Ubushieva. Elista: Kalmyk Scientific Center of the RAS, 2021. 424 p.

Иориш 2003: *Иориш И. И. Важнейшие события жизни и деятельности А. М. Позднеева // Mongolica-VI. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2003. С. 26–27.*

Iorish I.I. Vazhneishie sobytiya zhizni i deyatel'nosti A. M. Pozdneeva [The Most Important Events in the Life and Work of A. M. Pozdneev] // Mongolica-VI. St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie. P. 26–27.

Меняев 2011: *Меняев Б. В. Жанровые особенности ойратского литературного памятника «Сказание нектарного Учения» // Научная мысль Кавказа. 2011. № 1. Ч. 2. С. 76–78.*

Menyaev B. V. Zhanrovye osobennosti ojratskogo literaturnogo pamyatnika «Skazanie nektarnogo Ucheniya» [Genre Features of Oirat Collection “Legend of the Nectarous Doctrine”] // Scientific thought of Caucasus. 2011. No. 1. Ch. 2. P. 76–78.

Мирзаева 2020а: *Мирзаева С. В. Рукопись И. И. Попова «Загадки донских калмыков»: предварительные замечания // Новый филологический вестник. 2020. № 4(55). С. 399–411.*

Mirzaeva S. V. Rukopis' I. I. Popova «Zagadki donskikh kalmykov»: predvaritel'nye zamechaniya [I. I. Popov's Manuscript Named "The Riddles of the Don Kalmyks": Some Preliminary Notes] // The New Philological Bulletin. 2020. No. 4(55). P. 399–411.

Мирзаева 2020б: Мирзаева С. В. О народно-бытовой традиции загадывания загадок у донских калмыков (по материалам И. И. Попова) // Oriental Studies. 2020. Т. 13. № 3. С. 790–803.

Mirzaeva S. V. O narodno-bytovoj tradicii zagadyvaniya zagadok u donskikh kalmykov (po materialam I. I. Popova) [Don Kalmyks: the Folk Tradition of Riddle-Telling Revisited (a Case Study of I. Popov's Materials)] // Oriental Studies. 2020. Vol. 13. No. 3. P. 790–803.

Мирзаева 2021: Мирзаева С. В. К сыну Есугея, избранному владыке Чингис-хану, взывал я девять раз: текст Урюс сара в записи И. И. Попова // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2021. № 3. С. 297–318.

Mirzaeva S. V. K synu Esugeya, izbrannomu vladyyke Chingis-hanu, vzyval ya devyat' raz: tekst Uryus sara v zapisi I. I. Popova [To Mighty Lord Genghis Khan, the Son of Yesükhei, I Pray Nine Times: An Üres Sara Text Recorded by Ivan I. Popov] // Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS. 2021. No. 3. P. 297–318.

Номикосов 1900: Номикосов С. Ф. Очерк коневодства в Области войска Донского: по данным, добытым военно-конской переписью 1898 года. Новочеркасск: Обл. Войска Донск. тип., 1900.

Nomikosov S. F. Ocherk konevodstva v Oblasti vojska Donskogo: po dannym, dobytym voenno-konskoj perepis'yu 1898 goda [An essay on horse breeding in the Don Army Region: according to the data obtained by the military horse census of 1898]. Novocherkassk: Obl. Vojska Donsk. tip., 1900.

Номинханов 1967: Номинханов Ц.-Д. Наследие калмыковеда И. И. Попова // Ученые записки КНИИЯЛИ. Серия «Филология». Элиста, 1967. Вып. 5. С. 151–154.

Nominkhanov Ts.-D. Nasledie kalmykoveda I. I. Popova [Heritage of I. I. Popov, the scholar in Kalmyk tradition] // Uchenye zapiski KNIIYALI. Vol. 5. Seriya "Filologiya". P. 151–154.

Очерки географии... 1919: Очерки географии Всевеликого Войска Донского / сост. В. В. Богачев. Новочеркасск: Отд. нар. просвещения Всевеликого Войска Дон, 1919 (obl. 1918). Ocherki geografii Vsevelikogo Vojska Donskogo [The Essays on the Geography of the All-Great Don Army]. Novocherkassk: Otd. nar. prosveshcheniya Vsevelikogo Vojska Don, 1919 (obl. 1918).

ПКОВД 1890: Памятная книжка области Войска Донского на 1890 год. Новочеркасск: Типография А. А. Карасева, 1890.

Pamyatnaya knizhka oblasti vojska Donskogo na 1890 god [The commemorative book of the Don army region for 1890]. Novocherkassk: Tipografiya A. A. Karaseva, 1890.

ПКОВД 1899: Памятная книжка области Войска Донского на 1899 год / под редакцией Ф. С. Савченкова. Новочеркасск: Областная в. Д. Типография, 1899.

Pamyatnaya knizhka oblasti Vojska Donskogo na 1899 god [The commemorative book of the Don army region for 1899]. Novocherkassk: Oblastnaya v. D. Tipografiya, 1899.

ПКОВД 1914: Памятная книжка области Войска Донского на 1914 год. Новочеркасск: Эл. Типография Ф. Туникова, 1914.

Pamyatnaya knizhka oblasti Vojska Donskogo na 1914 god [The commemorative book of the Don army region for 1914]. Novocherkassk: El. Tipografiya F. Tunikova, 1914.

ПКОВД 1915: Памятная книжка области Войска Донского на 1915 год. Новочеркасск: Областная в. Д. Типография, 1915.

Pamyatnaya knizhka oblasti Vojska Donskogo na 1915 god [The commemorative book of the Don army region for 1915]. Novocherkassk: Oblastnaya v. D. Tipografiya, 1915.

Попов 1919: Попов И. И. Донские калмыки. Новочеркасск: Часовой. 1919. 50 с.

Popov I. I. Donskie kalmyki-kazaki [The Don Kalmyks-Cossacks]. In: Ocherki geografii Vsevelikogo Vojska Donskogo [Essays on the Geography of the Greatest Don Cossack Host]. Comp. by V.V. Bogachev. Novocherkassk: Otdel narodnogo prosveshcheniya Vsevelikogo Vojska Donskogo. P. 284–329.

Сазыкин 1988: Сазыкин А. Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Академии наук СССР. М.: Наука, 1988.

Sazykin A. G. Katalog mongol'skikh rukopisej i ksilografov Instituta vostokovedeniya Akademii nauk SSSR [Catalogue of Mongolian manuscripts and woodcuts of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences]. М.: Nauka, 1988.

Убушиева 2011: Убушиева Д. В. Песня «О битве богатыря Алого Хонгора с Авланги ханом» в записи от Бадмы Обушинова (к вопросам текстологии) // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2011. № 1. С. 168–173.

Ubushieva D. V. Pesnya «O bitve bogatyrya Alogo Hongora s Avlangi hanom» v zapisi ot Badmy Obushinova (k voprosam tekstologii) [«About the Battle of the Epical Hero Ulan Khongr with Avlangi Khan» Recorded from the Don Kalmyk B. D. Obushinov] // Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN [Oriental Studies]. 2011. Vol. 4. No. 1. P. 168–173.

Убушиева 2016: *Убушиева Д. В.* Археографическое описание сказок донских калмыков, записанных собирателем И. И. Поповым // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Общественные и гуманитарные науки. 2016. Т. 10. № 4. С. 130–134.

Ubushieva D. V. Arheograficheskoe opisanie skazok donskih kalmykov, zapisannyh sobiratelem I. I. Popovym [The Archeografic Description of Fairy Tales of the Don Kalmyks, Recorded by the Collector I. I. Popov] // Dagestan State Pedagogical University. Journal. Social and Humanitarian Sciences. 2016. Vol. 10. No. 4. P. 130–134.

Убушиева 2017: *Убушиева Д. В.* Кумулятивные образцы в коллекции сказок И. И. Попова // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2017. № 3. С. 139–151.

Ubushieva D. V. Kumulyativnye obrazcy v kollekcii skazok I. I. Popova [Cumulative Fairy Tales from I. I. Popov's Collection] // Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN [Oriental Studies]. 2017. No. 3. P. 139–151.

Убушиева 2018: *Убушиева Д. В.* Кумулятивные сказки донских калмыков из фонда И. И. Попова // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2018. № 3. С. 64–90.

Ubushieva D. V. Kumulyativnye skazki donskih kalmykov iz fonda I. I. Popova [Cumulative tales of the Don Kalmyks from the I. I. Popov Foundation] // Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS. 2018. No. 3. P. 119–133.

Убушиева 2020а: *Убушиева Д. В.* Песнь «Об Улан Хонгоре» донского калмыка Б. Обушинова в записи И. И. Попова (1901 г.) // Новый филологический вестник. 2020. № 4(55). С. 388–398.

Ubushieva D. V. Pesn' «Ob Ulan Hongore» donskogo kalmyka B. Obushinova v zapisi I. I. Popova (1901 g.) [Song «About Ulan Khongor» by Don Kalmyk B Obushinov in the record of I. I. Popov (1901)] // The New Philological Bulletin. 2020. No. 4(55). P. 388–398.

Убушиева 2020б: *Убушиева Д. В.* Инеднты калмыцкого фольклора из фонда И. И. Попова: тематическая классификация образцов устной несказочной прозы // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2020. № 3. С. 233–250.

Ubushieva D. V. Inedity kalmyckogo fol'klora iz fonda I. I. Popova: tematicheskaya klassifikaciya obrazcov ustnoj nesказочной prozy [Inedites of Kalmyk folklore from collection of I. I. Popov: thematic classification of oral non-fabulous prose samples] // Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS. 2020. No. 3. P. 233–250.

Убушиева 2021а: *Убушиева Д. В.* Мифология ежа в калмыцком фольклоре // Новый филологический вестник. 2021. № 2(57). С. 392–403.

Ubushieva D. V. Mifologiya ezha v kalmyckom fol'klоре [Mythology of Hedgehog in Kalmyk Folklore] // The New Philological Bulletin. 2020. No. 2(57). P. 392–403.

Убушиева 2021б: *Убушиева Д. В.* Инеднты калмыцкого фольклора: коллекция И. И. Попова // Традиционная культура. 2021. Т. 22. № 4. С. 153–160.

Ubushieva D. V. Inedity kalmyckogo fol'klora: kollekcija I. I. Popova [Unpublished Kalmyk Folklore: I. I. Popov's Collection] // Traditional Culture. 2021. Vol. 22. No. 3. P. 153–160.

Убушиева 2021в: *Убушиева Д. В.* О рукописи И. И. Попова № 13805 из Государственного архива Ростовской области // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2021. № 2. С. 95–81.

Ubushieva D. V. O rukopisi I. I. Popova № 13805 iz Gosudarstvennogo arhiva Rostovskoj oblasti [The Handwritten Book of Kalmyk Folktales by I. I. Popov: An Archaeographic Description] // Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS. 2021. No. 2. P. 95–81.

Убушиева 2022: *Убушиева Д. В.* Калмыцкий рукописный обрядник «дурных предзнаменований» в записи И. И. Попова // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2022. № 1. С. 119–133.

Ubushieva D. V. Kalmyckij rukopisnyj obryadnik «durnyh predznamenovanij» v zapisi I. I. Popova [Ivan I. Popov's Handwritten Book of Kalmyk Rituals to Avert 'Bad Omens' Reviewed] // Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS. 2022. No. 1. P. 119–133.

IVAN IVANOVICH POPOV AND HIS COLLECTION OF KALMYK FOLKLORE

Danara V. UBUSHIEVA

The article is devoted to the collector of Kalmyk oral folk art I. I. Popov and the description of his folklore collection. His handwritten books are kept in the State archive of the Rostov region and in the Mongolian fund of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. Folklore collection of I. I. Popov according to the time of recording, is one of the earliest and contains nine handwritten books in which the song of the epic “Dzhangar”, fifty-one fairy tales, legends, fables, proverbs, sayings, riddles, omens, rites, Buddhist writings, ritual texts of the Uryus Sar holiday, the sutra of the White Elder, the tale of the bone and much more are recorded. The dates of the life and death of I. I. Popov have been established (1859–1925), and it is also documented that the collector of Kalmyk folklore had a candidate of law degree and worked as a justice of the peace from 1899–1914. The introduction of this collection into scientific circulation will expand scientific knowledge on the culture of the Kalmyks, will allow to a certain extent to take a fresh look at the connections of Kalmyks folklore with other related and unrelated peoples and will also give Mongolists the opportunity for typological research.

Key words: Ivan Ivanovich Popov, “clear letter”, recording and preservation of Kalmyk folklore, epic “Dzhangar”, fairy tales, legends, proverbs, sayings, riddles, omens, rites, Buddhist writings, ritual texts of the Uryus Sar holiday, the White Elder sutra, bone telling, comments, translation into Russian.

Acknowledgement: The reported study was funded by the Russian Foundation for Basic Research, project no. 20012-00287 ‘Inédites of Kalmyk Folklore from I. I. Popov’s Archive’.

About the author: **Danara V. UBUSHIEVA**. Cand. Sci. (Philology), independent researcher (Russian Federation) (bib.danara@yandex.ru) ORCID 0000-0002-5547-4006.